May the fifth is Tango no Sekku (Seasonal Festival of Tango), which is held to express wishes for the healthy growth of children or especially that of boys.

Tan (端) means “beginning” and go (午) is a simplified form of 馬 (horse), referring to the Chinese zodiac name for the fifth lunar month.

People often display Kintaro (a folk hero from Japanese folklore) dolls, Koinobori or carp streamers, warrior ornaments, etc.
03 イベント情報
Upcoming Events

06 招待公演イベント
Guest Speaker Events

10 クリーブランドの美味しい中華料理店・前編
Delicious Chinese Restaurants in Cleveland – Part 1

12 昭和元禄落語心 中
Descending Stories: Flourishing Showa – Rakugo Double Suicide

13 ニンジンさんの日本語文法講座
Ningjing’s Japanese Grammar Lesson

16 夏学期の日本語コース
Summer Semester Japanese Courses

18 今月のことわざ「猿も木から落ちる」
Proverb of This Month, “Nobody is Perfect”

19 記事の募集要項
How to Submit an Article
UPCOMING EVENTS

Outdoor Japanese Children’s Day Event
Saturday, May 8, 2021 from 3PM – 5PM EST

Stop by Scioto Park in Dublin on Saturday, May 8 between 3 and 5 PM and celebrate Children’s Day with JASCO! Make origami koinobori (carp kites), enjoy Japanese snacks and drinks, and play at the playground! We will be following proper social distancing protocols, and request that everyone please wear a face mask when visiting.

For more details or questions, email JASCO Director of Programming Yuko Rader at yrader@jas-co.org.

A Conversation with Peter Ho Davie [APIDAA Month Event]
Friday, May 14, 2021 from 12PM

The Office of Multicultural Affairs, Undergraduate Diversity Collaborative and Anisfield Wolf Fellows are hosting a conversation with Peter Ho Davies, author of *The Fortunes*, which recasts American history through the lives of Chinese Americans. The Fortunes is a winner of the Anisfield-Wolf Book Award for literature that confronts racism and examines diversity and is also a New York Times Notable Book.

Registration: https://community.case.edu/OMA/rsvp_boot?id=1095605

The Classroom, The Boardroom, Every Roo: Asian and AAPI Experiences at CWRU and Beyond [APIDAA Month Event]
Friday, May 14, 2021 from 3PM – 4:30PM EDT (GMT – 4)

Engage with a panel featuring Case Western Reserve Asian and AAPI students, faculty/staff, and alumni to learn more about their experiences. Hosted by the Office for Inclusion, Diversity and Equal Opportunity, Center for International Affairs and Inamori International Center for Ethics and Excellence.

Registration: https://community.case.edu/intl/rsvp_boot?id=1090995
14 May

**The Columbus Koto Ensemble**  
Friday May 14, 2021 from 7PM-8PM EST

The Columbus Koto Ensemble will be holding another livestream concert on Friday, May 14 at 7 PM on Facebook Live! This show was professionally produced by Boxland Media Studios via a grant from the Greater Columbus Arts Council. Please visit their Facebook Greater Columbus Arts Council and website [https://www.gcac.org/](https://www.gcac.org/). We are so thankful for their support of the arts in our city!

For more information, please visit the concert's Facebook event page at [https://www.facebook.com/events/1387640524932443/](https://www.facebook.com/events/1387640524932443/)

20 May

**Bystander Intervention to Stop Anti-Asian/American & Xenophobic Harassment [APIDAA Month Event]**  
Thursday May 20, 2021 from 5PM

Anti-Asian/American and xenophobic harassment are on the rise across the US -- and the world. In this virtual workshop hosted on zoom, and co-sponsored by Asian Americans Advancing Justice (AAJC) and Hollaback!, we'll learn how you can intervene effectively as a bystander without ever compromising your safety.

Zoom: [https://zoom.us/webinar/register/WN_WOuHjDfeQyCDN-cqP2Yklg](https://zoom.us/webinar/register/WN_WOuHjDfeQyCDN-cqP2Yklg)

22 May

**Alex Luu: Poetry Performance and Q & A [APIDAA Month Event]**  
Saturday May 22, 2021 from 4PM

Alex Luu is an Asian American writer, performer, and speaking artist based in Los Angeles, CA. He’s a poetry slam champion whose work explores his Chinese and Vietnamese heritage, sexuality, masculinity, and self-love. He aims to be an inspiration for fellow Asian Americans; an exclamation that brown and yellow kids can make an impact by being true to our stories.

Registration: [https://community.case.edu/OMA/rsvp_boot?id=1095982](https://community.case.edu/OMA/rsvp_boot?id=1095982)
Identity and Community and Beyond [APIDAA Month Event]
Wednesday May 26, 2021 from 6PM EDT/ 3PM PDT [Thursday, May 27 from 7AM JST]

Alumni, students, and friends are invited to join The Alumni Association of Case Western Reserve University for a panel discussion with members of the Asian, Pacific Islander, Desi and Asian American (APIDAA) alumni community. Featuring members of The Alumni Association Board of Directors, this panel discussion will explore diverse experiences centered in identity and community, including experiences as a student at CWRU and within professional and personal journeys beyond graduation.

Registration: https://alumnievents.case.edu/index.cfm/events:register/home/eventId/173

日英会話ミートアップ
JAPANESE & ENGLISH CONVERSATION PARTNER MEET UP
Thursday May 27, 2021 at 7:00 PM – 8:00 PM EST

Do you want to make study buddies (teaching English and Japanese to each other) with Japanese speaking friends? We will be in small break out rooms in ZOOM in order to find your study buddies.

Register at https://us02web.zoom.us/meeting/register/tZUtcu-orz4jG9Oc5cUZ_yqqMlKAtEA3uYz

Online Asian Festival
May 29-30, 2021 at 7:00 PM – 8:00 PM EST

This year due to covid-19 and health concerns related to the nature of a large in person festival, the 2021 Asian Festival will be held virtually! Streaming will start Saturday May 29th and continue on Sunday May 30th. Please check the Asian Festival website at http://asian-festival.org regularly to receive the latest information.
Last month, the Japanese Studies program invited two wonderful guest speakers and they gave speeches on Zoom. I would like to share snippets of these events.

The Triple Bonds: Yoshinaka and Kanehira’s Last Moments as Lord/Vassal, Milk Brothers and Lovers in *Heike Monogatari*

*Guest: Professor Sachi Schmidt-Hori*

In this lecture, Dr. Schmidt-Hori (Dartmouth College) offered an innovative re-reading of the "Death of Lord Kiso" chapter of the medieval Japanese military epic, *Heike Monogatari* (*The Tales of the Heike*, 14th-15th centuries). Grounded upon her research on milk kinship and male-male love in premodern Japan, Schmidt-Hori argues that this chapter depicts general Kiso Yoshinaka and his retainer Imai Kanehira not only as lord and vassal and milk brothers but also as lovers. This reading also explicates the mysterious, brief appearance of the gorgeous female warrior, Tomoe, who is another retainer of Yoshinaka. Through Yoshinaka's rejection of Tomoe as his partner in death, the "Death of Lord Kiso" appears to be signaling to the audience that the two men's status must be read as one of lovers.
ジョセフィン・シューリング
今週、シミットほり先生のゲストレクチャーに伺いました。とても面白かったです。日本文学の分析について、これは私初めて経験でした。歴史と文化と文献すべて一緒に学ぶようなものだと思います。強い女戦士・巴御前について興味深く Asiした。先生、このレクチャーの情報をお送りしてくださり、ありがとうございます。この本は面白そうですね。

アレックス・ゼンゼン
I joined Dr. Hori’s talk on Wednesday. Though I am only vaguely familiar with the plots of Heike Monogatari, I find the talk very informative in its careful analysis of homosocial bonds and milk mother traditions in pre-modern Japan.

THANK YOU VERY MUCH, Dr. Sachi Scmidt-Hori!
ONLINE MANGA SENSATION: INITIAL “GORI-SEN” POSTING WENT VIRAL ON TWITTER!
Guest: Mr. Daisuke Sakai

A MANGA-KA LIFE
Mr. Sakai talked about his story of becoming a manga artist, introduced a couple different and popular ways of becoming a manga artist recently, mentioned his current work situation, revealed some of his inspirations for his manga, described the practicalities of his life as a manga artist, disclosed influences of other manga artists on his storylines and drawings, and gave some insights on the future of the manga business. Furthermore, he gave some advice on drawing and constructing a story.

WHAT’S NEW IN MANGA BUSINESS?
Mr. Sakai showed us the software that he uses for creating his manga. The software does an amazing job, creating a character in your favorite styles, modeling various poses of characters with 3D graphics, and adding background details. Because of the relative ease of use, copied with the cost efficiency, this software opens up more opportunities for newcomers. Additionally, he strongly recommended that anyone interested in getting involved in the manga business should submit their work on manga portal sites such as Jump Rookie (https://rookie.shonenjump.com/), Days Neo (https://daysneo.com/), and of course, Twitter.

Q&A SESSION

During the Q&A session, students asked interesting and thought-provoking questions, mostly and amazingly in JAPANESE! Mr. Sakai was so impressed with students’ questions as well as their Japanese skills, which all made his speech experience at CWRU wonderful. He wanted to talk to them more if only we had more time... maybe next time!

NOW “WE” ARE ON A MANGA!

Mr. Sakai drew this experience of him giving a speech to university students, which surprisingly was his very first experience of giving a speech to a crowd. It is titled, “A story of Me Giving a Speech at a Very Unbelievable Place the Other Day (Real Story).”

I (Yukiko Onitsuka-Nishida), personally, feel extremely honored to be on this manga drawn by my favorite manga artist!!!
クリーブランドの美味しい中華料理店・前編

アレックス・振振

(Student in JAPN202: Intermediate Japanese II class)

クリーブランドには中華料理を作るレストランが本当にたくさんあります。しかし、本物の中華料理店はありません。最初から僕はずっと探していて、たくさんの店に行ってみて、ついに見つけることができました。今回は、一番美味しい店を紹介したいと思います。

皆さん、四川料理が好きですか。クリーブランドの中で、一番美味しい中華料理店は「川味軒」です。チェスター・アベニューと36番交差点を北に曲がって、二分ぐらい行きます。小さな料理店です。でも、この店の食べ物はすごく美味しいです。肉と魚介料理はとても素晴らしいくて、料理の量も多いです。
す。ですから、お客様がたくさん
店に来て、本物の中華料理を食べてい
きます。店の料理人は全員中国人で
す。料理人のみなさんは優しいです。
料理も易しいです。ところで、店の
隣に良い中華スーパーがあります。

皆さん、中国のタピオカティーを知っていますか。英語はバブルティーです。紅茶にミルク
とブラック・タピオカパールをよく混ぜて作る、甘いドリンクです。タピオカティーは台湾が
起源で、中国大陸で色々な様式が作り出されました。今、タピオカティーは東アジアと東南ア
ジア諸国で、とても人気があります。北米でも販売されています。クリーブランドのペイン・ア
ベニューで一番美味しいタピオカティー屋さんがいます。マスターさんは温かいドリンクと
冷たいのを作れます。そして、マスターさんと店員さんたちはとても優しいです。美味しいドリ
ンクに興味がある人は行ってみてくださいね。

後半へ続く・・・。Continue to the Part 2.
昭和元禄落語心中

きょ いちょう
許 一陽

(Student in JAPN202: Intermediate Japanese II class)

「昭和元禄落語心中」は四年前に放送されたアニメです。「昭和元禄落語心中」は昭和50年代の物語です。その頃の日本には新しい文化がありました。日本の伝統文化はあまり人気がありませんでした。若者たちは伝統文化に興味が無く、年寄りは死んでいく、伝統文化は衰退していました。そんな時代だったので、落語の未来もあまりいいものではありませんでした。「昭和元禄落語心中」はその時代の落語の衰退と再生を描いています。

「昭和元禄落語心中」の主人公は八雲と与太郎です。八雲は落語界の大物です。八雲は一生懸命落語をやっていて、落語界と一緒に死にたいと思っていました。与太郎は落語に興味がある若者です。与太郎はずっと落語界を革新したいと思っていました。「昭和元禄落語心中」はこの二人の出会いから始まります。

「昭和元禄落語心中」の中で、たくさんの描写は、私に昭和独特の魅力を教えてくれました。このアニメの音楽もとても素晴らしいです。「昭和元禄落語心中」は伝統文化的物語なので、このアニメの音楽にはたくさんの伝統楽器が使ってあります。例えば、三味線や尺八がよく使われています。日本の伝統文化を知りたいなら、「昭和元禄落語心中」をぜひ見てみてください。
These words, phrases or sentences have some errors in grammar, but because so many people say that, they become a common usage.

1) 失笑：Originally, it means that you cannot help laughing. However, in most cases, it means 「呆れてあが笑う」（not very funny), a negative attitude.
2）爆笑： Originally, it means that many people laugh together, でも、今では「一人で爆笑」も間違いではないということになりました。

爆笑
大勢の人が笑う 大笑いする

正 誤

3）「お伺いします」：二重敬語ですが、慣習的よく使われる表現です。So, it is OK to use this phrase even in business occasions. 「お伺いいたします」 is wrong.

二重敬語

NG Change! OK

✓ ご覧になられましたか？
✓ おっしゃられました
✓ お見えになられました
✓ 拝見させていただきます
✓ お伺いいたします

✓ ご覧になりましたか？
✓ おっしゃいました
✓ お見えになりました
✓ 拝見します
✓ 伺います

Editor's Note: Nijuu keigo or redundant keigo is a term to refer to overuse of honorifics to sound very polite. It often involves improper use of the -rarearu honorific form together with an honorific verb such as ossharu.
4) 「とんでもございません。」: From the perspective of grammar, it is not correct, however, 2007 年からは「間違いってない」ということになりました。「謙遜の意味で使っても問題ない」となりました。

**Editor's Note:** The phrase “Tondemo gozaimasen (とんでもございません, Oh, not at all”), which comes in handy when replying to a compliment or an apology, but it is one of purists’ favorite examples of politeness gone wrong. The problem is that the term tondemonai, which this form is derived from, should not be treated as a negation. If it was, a replacement of nai by gozaimasen would indeed be the right way of making it more polite. However — or so it is explained — tondemonai is actually an ordinary adjective that just happens to end in nai (though, to be precise, the term originally does derive from a negative, but that’s a different story). Thus, just as in other –nai adjectives such as kitanai (dirty) or tsumaranai (boring), the formal copula verb gozaimasen cannot be mobilized here. If you feel you can’t do without it, make it tondemonai koto de gozaimasu (とんでもないことでございます), otherwise tondemonai desu (とんでもないです) is just fine.

JAPN 101 & 102
Elementary Japanese I & II

JAPN 101 Summer 4 Week 1
06/01/2021 – 06/28/2021
MTuWTh 8:30AM – 11:30AM

JAPN 102 Summer 4 Week 2
07/06/2021 – 08/02/2021
MTuWTh 8:30AM – 11:30AM

The Summer 2021 Elementary Japanese courses (JAPN 101 and JAPN 102) offer intensive online language instruction, where you can learn one-year of Japanese language skills in two months! We will explore the basic language skills of speaking, listening, reading, and writing, along with Japanese culture -- all designed for students with no Japanese language background. Students learn through communicative activities with other classmates as well as through various online and internet accessible materials. The courses are conducted through remote-synchronous meetings. The JAPN 102 course prerequisite is passing JAPN 101 with a grade of C or higher, or the equivalent with the approval of the instructor. Please contact Yukiko Nishida (yukiko.nishida@case.edu) or Margaret Fitzgerald (margaret.fitzgerald@case.edu) for more details.

"Kyoto" by krainet is licensed under CC BY-NC-SA 2.0
JAPN 306

Extensive Reading through Manga

JAPN 102 Summer 4 Week 2
07/06/2021 – 08/02/2021
MTuWTh 1:00PM – 3:20PM

Do you love reading manga? Yes, we are going to enhance your reading skills in Japanese with the use of manga through remote-synchronous meetings! The emphasis will be put on acquiring the skills to enjoy reading Japanese manga without translation. Students will review and learn Japanese structures and expressions, and have the opportunity to explore colloquialisms, speech styles, onomatopoeia, contractions, interjections, and other elements of speech, and a lot more. The classes will primarily be conducted in Japanese. The course prerequisite is either passing JAPN202 with a grade of C or higher, or the equivalent with the approval of the instructor.

"Manga" by Rog01 is licensed under CC BY-SA 2.0

Please contact Yukiko Nishida (yukiko.nishida@case.edu) for more information.
PROVERB OF THIS MONTH

こんげつ
ことわざ

★ しまも木から落ちる
(saru mo ki kara ochiru) means "even monkeys fall from trees," or "nobody is perfect."

★  It means that no matter how skilled or how used to something you might be, everyone makes mistakes.

★  Whenever you are feeling down about making a mistake, just remember this saying! Also, remember that making mistakes can sometimes lead to good things!

★  When speaking Japanese, you are sure to make many mistakes. But the more mistakes you make, the faster you will learn Japanese! So don’t be afraid to make mistakes!

★  猿 (saru): monkey
★  落ちる (ochiru): to fall

Would you like to write your own article to share your love of Japan, its culture and society? Do you want to share your favorite anime, manga, video games, novels, movies, sports, etc.? Or share student activities, events and other interesting information? Please do!

**SEND US YOUR ARTICLE!**

If you are currently taking a course in the Japanese Studies program, you may earn extra credit for the course(s) you are in! Contact your instructor about more information.

**How to Submit Your Article**

1. Submit an article as a Microsoft Word document. Each article should be at least 100 words (either in Japanese or English).
2. Pictures for your article can be either e-mailed separately or inserted into the article.
3. Include a heading and subheading (if applicable).
4. Include your name and the course(s) in which you are/were enrolled (if applicable).
5. Send your article to Yukiko Onitsuka (Nishida) at yukiko.nishida@case.edu

**The theme for the June issue is “My Summer Challenge”**

Of course, you can submit something different from this theme!

*Your article can also be held for use in future issues.
**If your article requires excessive editing, you will be asked to rework it.

6月号締め切り：2021年5月31日まで

**Deadline for the June Issue: May 31, 2021**

References: Picture on top: © Mojiij, retrieved from https://twitter.com/mojimojij/status/1388383513473212421
Picture on the right: © Mamigo, retrieved from https://twitter.com/Mamigo35/status/882938172010676224/photo/1